

## Οδηγίες της EASE (Ευρωπαϊκή Ένωση Επιστημονικών Επιμελητών) προς τους Συγγραφείς και τους Μεταφραστές Επιστημονικών Άρθρων που Σχεδιάζουν να Δημοσιεύσουν στα Αγγλικά

### Περίληψη

Οι παρούσες σύντομες και πλήρεις κατευθυντήριες οδηγίες επιμέλειας δημοσιεύτηκαν για πρώτη φορά από την Ευρωπαϊκή Ένωση Επιστημονικών Επιμελητών το 2010 και επικαιροποιούνται, σε ετήσια βάση. Είναι ελεύθερα διαθέσιμες σε περισσότερες από 20 γλώσσες (<http://ease.org.uk/publications/author-guidelines>).

Οι κατευθυντήριες οδηγίες έχουν ως σκοπό να βοηθήσουν τους επιστήμονες, παγκοσμίως, να κάνουν επιτυχείς παρουσιάσεις των ερευνητικών τους αποτελεσμάτων, καθώς και να έχουν σωστές μεταφράσεις των εργασιών τους στα Αγγλικά. Εξηγούν, εν συντομία, τον τρόπο συγγραφής ολοκληρωμένων, συνοπτικών και ξεκάθαρων εργασιών, δίνοντας έμφαση σε ηθικά ζητήματα, όπως, κριτήρια συγγραφικού δικαιώματος, λογοκλοπή, αλληλοσυγκρουόμενα επαγγελματικά συμφέροντα κ.λπ. Τα οκτώ παραρτήματα παρέχουν παραδείγματα ή περισσότερες πληροφορίες σε επιλεγμένα θέματα (*Abstracts, Ambiguity, Cohesion, Ethics, Plurals, Simplicity, Spelling* και *Text-tables*). Η εκτεταμένη χρήση των Οδηγιών της EASE θα μπορούσε να κάνει πιο αποδοτική τη διάδοση της επιστημονικής γνώσης.

Προκειμένου να επιτύχουμε υψηλή αποδοτικότητα σε ό,τι αφορά τη διάδοση της επιστημονικής γνώσης, παγκοσμίως, τα επιστημονικά άρθρα, καθώς και οι υπόλοιπες επιστημονικές δημοσιεύσεις θα πρέπει να είναι ΟΛΟΚΛΗΡΩΜΕΝΕΣ, ΣΥΝΟΠΤΙΚΕΣ και ΞΕΚΑΘΑΡΕΣ, όπως εξηγείται παρακάτω.

### Αρχικά:

- Απαιτείται **προσεκτικός σχεδιασμός και διεξαγωγή της μελέτης σας** (βλ. [Hengl et al. 2011](#)). Μην ξεκινήσετε να προ-σχεδιάζετε το άρθρο έως ότου είστε απολύτως σίγουροι ότι τα ευρήματά σας είναι σχετικά σταθερά και πλήρη (O'Connor 1991), επιτρέποντάς σας να εξάγετε **αξιόπιστα συμπεράσματα**.
- Πριν ακόμη ξεκινήσετε να συγγράφετε το άρθρο, **επιλέξτε το περιοδικό που προτιμάτε**, στο οποίο θα υποβάλλετε το κείμενό σας. Διασφαλίστε ότι το αναγνωστικό κοινό του περιοδικού είναι όμοιο με το κοινό που εσείς στοχεύετε ([Chipperfield et al. 2010](#)). Αποκτήστε ένα αντίγραφο των οδηγιών του περιοδικού προς τους συγγραφείς και σχεδιάστε το άρθρο σύμφωνα με τις προτεινόμενες οδηγίες δομής και οργάνωσης, σε σχέση με τον συνολικό αριθμό λέξεων, τον αριθμό των διαγραμμάτων που απαιτούνται/επιτρέπονται κ.λπ.

Τα προς υποβολή κείμενα πρέπει να είναι ΟΛΟΚΛΗΡΩΜΕΝΑ, δηλαδή να μην λείπουν απαραίτητες

πληροφορίες. Να θυμάστε ότι **οι πληροφορίες ερμηνεύονται ευκολότερα εάν συμπεριλαμβάνονται στο σωστό σημείο που ο αναγνώστης αναμένει να τις συναντήσει** ([Gopen & Swan 1990](#)). Για παράδειγμα, οι ακόλουθες πληροφορίες αναμένεται να υπάρχουν σε όλα τα ερευνητικά άρθρα.

- **Τίτλος:** θα πρέπει να είναι ξεκάθαρος, κατανοητός ακόμη και σε ειδικούς από άλλα επιστημονικά πεδία, καθώς και να αντανακλά το περιεχόμενο του άρθρου. Θα πρέπει να είναι ειδικός και όχι γενικός και αόριστος (O'Connor 1991). Εάν ταιριάζει, μπορεί να αναφερθεί στον τίτλο το χρονικό διάστημα διεξαγωγής της έρευνας και η τοποθεσία, καθώς και η διεθνής επιστημονική ονομασία του υπό έρευνα οργανισμού ή του πειραματικού σχεδιασμού (π.χ. μελέτη περίπτωσης ή τυχαίοποιημένη ελεγχόμενη δοκιμή). Στην περίπτωση που στην έρευνά σας συμμετείχαν άνθρωποι του ενός μόνο φύλου, αυτό θα πρέπει να αναφερθεί στον τίτλο του άρθρου. Οι πληροφορίες που παρέχονται στον αναγνώστη μέσω του τίτλου δεν θα πρέπει να επαναλαμβάνονται και στην περίληψη (καθώς αυτά τα δύο τμήματα του άρθρου εμφανίζονται στην ίδια σελίδα), αν και οι αλληλοκαλύψεις είναι δύσκολο να αποφευχθούν.
- **Λίστα με συγγραφείς,** δηλαδή (1) όσοι συνέβαλαν ουσιαστικά στον σχεδιασμό της μελέτης, τη συλλογή των δεδομένων ή την ερμηνεία των αποτελεσμάτων, (2) όσοι συνέγραψαν ή κριτικά αναθεώρησαν το άρθρο, (3) όσοι ενέκριναν την τελική μορφή του άρθρου και (4) όσοι συμφώνησαν να είναι υπόλογοι έναντι όλων των απόψεων που εκφράζονται στο άρθρο. Σε όλα τα άτομα που πληρούν το πρώτο κριτήριο θα πρέπει να επιτρέπεται η συμμετοχή τους στον σχεδιασμό και την επιβεβαίωση της τελικής μορφής του άρθρου ([ICMJE 2017](#)). Οι συγγραφείς που αναφέρονται πρώτοι στη σειρά είναι αυτοί που έχουν κάνει την περισσότερη εργασία στο άρθρο. Η σειρά της εμφάνισης των ονομάτων των συγγραφέων θα πρέπει να έχει προσδιοριστεί πριν την υποβολή του κειμένου προς δημοσίευση. Για την πραγματοποίηση οποιωνδήποτε αλλαγών μετά την υποβολή του άρθρου απαιτείται η σύμφωνη γνώμη όλων των συγγραφέων, καθώς και η χορήγηση επαρκών εξηγήσεων στον υπεύθυνο σύνταξης του περιοδικού ([Battisti et al. 2015](#), βλέπε [COPE flowcharts](#)). Τα ονόματα των συγγραφέων πρέπει να συνοδεύονται με πληροφορίες που αφορούν τη **θέση (ακαδημαϊκή/εργασιακή) που κατέχουν** (κατά τη διάρκεια της έρευνας), καθώς και με πληροφορίες σχετικές με την **ισχύουσα ταχυδρομική διεύθυνση** του συγγραφέα που έχει οριστεί ως υπεύθυνος για την αλληλογραφία με το περιοδικό. Επίσης, θα πρέπει να παρέχονται οι ηλεκτρονικές διευθύνσεις όλων των συγγραφέων, έτσι

ώστε να διευκολύνεται η άμεση επικοινωνία. Ενθαρρύνουμε όλους τους συγγραφείς να αποκτήσουν έναν κωδικό στο σύστημα ORCID, το οποίο αποτελεί έναν σύγχρονο τρόπο άμεσης σύνδεσής τους με το άρθρο τους (<http://www.orcid.org>).

- **Περίληψη:** εν συντομία περιγράψτε το λόγο διεξαγωγής της έρευνας (BACKGROUND), την ερώτηση/τις ερωτήσεις που σκοπεύετε να απαντήσετε (OBJECTIVES), τον τρόπο υλοποίησης της έρευνας (METHODS), τα αποτελέσματα (RESULTS: τα βασικά δεδομένα και τον τρόπο σύνδεσής τους) και τέλος, την ερμηνεία και τις κύριες επιπτώσεις των αποτελεσμάτων σας (CONCLUSIONS). Η περίληψη **θα πρέπει να αντανακλά άμεσα το περιεχόμενο του κειμένου**, καθώς, για την πλειονότητα των αναγνωστών, οι περιλήψεις συνιστούν την κύρια πηγή άντλησης πληροφοριών για το άρθρο σας. Θα πρέπει να **χρησιμοποιείτε λέξεις-κλειδιά** στο περιεχόμενο της περιλήψης, έτσι ώστε να διευκολύνετε την ηλεκτρονική αναζήτηση του άρθρου από εκείνους που ενδιαφέρονται για τα αποτελέσματα της έρευνά σας (πολλές ηλεκτρονικές βάσεις περιλαμβάνουν μόνο τον τίτλο και την περίληψη ενός άρθρου). Σε ένα **ερευνητικό άρθρο**, η περίληψη θα πρέπει να **παρέχει αρκετές πληροφορίες** και να συμπεριλαμβάνει πραγματικά αποτελέσματα. (Βλέπε *Appendix: Abstracts* σχετικά με τις δομημένες περιλήψεις.) Μονάχα στα άρθρα-ανασκόπηση και σε άλλα άρθρα διευρυμένου σκοπού, οι περιλήψεις θα μπορούσαν να είναι **ενδεικτικές**, δηλαδή να κάνουν καταγραφή των κυριότερων σημείων που συζητήθηκαν στο άρθρο, χωρίς όμως να παρουσιάζουν αποτελέσματα (CSE 2014). Στην περίληψη δεν θα πρέπει να κάνετε αναφορά σε πίνακες και διαγράμματα, καθώς οι περιλήψεις δημοσιεύονται πολλές φορές ξεχωριστά από το υπόλοιπο άρθρο. Παρομοίως, η αναφορά πηγών μέσα στην περίληψη δεν επιτρέπεται, εκτός και αν αυτές είναι απολύτως απαραίτητες (σε αυτή την περίπτωση, θα πρέπει να υπάρχει αναλυτική παρουσίαση των πηγών μέσα σε παρένθεση, π.χ. όνομα(-τα) συγγραφέα(-έων), τίτλος, έτος δημοσίευσης κ.λπ.). Διασφαλίστε πως όλες οι πληροφορίες που παρουσιάζονται στην περίληψη εμφανίζονται και στο κύριο σώμα του άρθρου.
- **Λέξεις-κλειδιά:** συμπεριλαμβάνει όλους τους σχετικούς επιστημονικούς όρους ή μόνον τις επιπρόσθετες λέξεις-κλειδιά που απουσιάζουν από τον τίτλο (εφόσον ζητηθούν από τους συντάκτες του περιοδικού). Οι λέξεις-κλειδιά θα πρέπει να είναι εξειδικευμένες. Γενικότεροι όροι θα μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν εφόσον η μελέτη σας έχει διεπιστημονικό ενδιαφέρον (O'Connor 1991). Σε κείμενα ιατρικού ενδιαφέροντος θα πρέπει να χρησιμοποιείτε λέξεις-κλειδιά από τον περιηγητή **MeSH Browser**. Όταν καταχωρείτε το άρθρο σας σε διάφορες επιστημονικές βάσεις κ.λπ. (Cerejo 2013) θα πρέπει να συμπεριλαμβάνετε όλες τις λέξεις-κλειδιά, καθώς και άλλα μετα-δεδομένα στα υποβληθέντα αρχεία (π.χ. βλέπε *Inderscience* 2013).
- **Λίστα με συντομογραφίες** (εφόσον απαιτείται από τους συντάκτες του περιοδικού): εξηγήστε όλες τις συντομογραφίες που χρησιμοποιούνται στο άρθρο, εξαιρουμένων αυτών που η σημασία τους είναι ευρέως γνωστή ακόμη και στους μη ειδικούς.
- **Εισαγωγή:** εξηγήστε τους λόγους για τους οποίους η έρευνα είναι απαραίτητη και εξειδικεύστε τους **ερευνητικούς σκοπούς** ή τα **ερευνητικά ερωτήματα** που προτίθεστε να απαντήσετε. **Ξεκινήστε από τα πιο γενικά θέματα σχετικά με την έρευνά σας και σταδιακά**

**επικεντρωθείτε στα ερευνητικά σας ερωτήματα.** Εφόσον είναι εφικτό, θα ήταν σκόπιμο να διατυπώσετε τις **ερευνητικές υποθέσεις** που θα ελέγχετε.

- **Μέθοδος:** περιγράψτε λεπτομερώς τον τρόπο υλοποίησης της έρευνας (π.χ. περιοχή έρευνας, συλλογή δεδομένων, κριτήρια, πηγή προέλευσης εξετασθέντος υλικού, μέγεθος δείγματος, αριθμό μετρήσεων, ηλικία και φύλο συμμετεχόντων στην έρευνα ή δοτών ιστών/κυττάρων, μηχανολογικό εξοπλισμό, ανάλυση δεδομένων, στατιστικά τεστ και λογισμικό). Επιπροσθέτως, όλοι οι παράγοντες που έχουν επηρεάσει τα αποτελέσματα της έρευνας θα πρέπει να ληφθούν υπόψη. Στην περίπτωση που χρησιμοποιήθηκε υλικό για τη διεξαγωγή πειραμάτων, από τράπεζες βιολογικού υλικού, οφείλετε να αναφέρετε τα πλήρη ονόματα των πηγών και άλλα αναγνωριστικά, εφόσον είναι διαθέσιμα (Bravo et al. 2015). Εφόσον κάνετε χρήση μιας μεθόδου που περιγράφεται σε ένα άρθρο γραμμένο στην μη-Αγγλική γλώσσα ή σε ένα έγγραφο που είναι μη προσβάσιμο ηλεκτρονικά, τότε οφείλετε να την εξηγήσετε αναλυτικά στο δικό σας κείμενο. Να βεβαιωθείτε ότι τηρείτε τους κανόνες ηθικής δεοντολογίας (π.χ. *WMA* 2013), σε σχέση με τα δικαιώματα των ασθενών, τα πειράματα με ζώα, την προστασία του περιβάλλοντος κ.λπ.
- **Αποτελέσματα:** παρουσιάστε τα καινούρια αποτελέσματα της έρευνάς σας (συνήθως, σε αυτή την ενότητα δεν αναφερόμαστε στα δεδομένα). Όλοι οι πίνακες και τα διαγράμματα θα πρέπει να αναφέρονται μέσα στο σώμα του κειμένου του άρθρου και να αριθμούνται με τη σειρά που εμφανίζονται. Σιγουρευτείτε ότι η στατιστική ανάλυση που χρησιμοποιείτε είναι η κατάλληλη (βλέπε *Habibzadeh* 2013). Τα δεδομένα που αφορούν σε ανθρώπους, σε ζώα ή σε προερχόμενο από αυτούς υλικό θα πρέπει να αναλύονται ανά φύλο (βλέπε *Heidari et al.* 2016). Μην επινοείτε ή διαστρεβλώνετε οποιαδήποτε δεδομένα και μην αποκλείετε σημαντικά στοιχεία που έχουν χρησιμοποιηθεί. Παρομοίως, μην παραποιείτε τις φωτογραφίες και δημιουργείτε με αυτόν τον τρόπο μια λανθασμένη εντύπωση στους αναγνώστες. Αυτό συνιστά **επιστημονική απάτη** (βλέπε *COPE flowcharts*).
- **Συζήτηση:** σε αυτή την ενότητα του άρθρου δεν είναι σωστό να παρουσιάσετε καινούρια αποτελέσματα, συμπεριλαμβανομένων και στατιστικών δεδομένων. Στην παρούσα ενότητα θα πρέπει να απαντήσετε στις ερευνητικές ερωτήσεις (που τέθηκαν στην ενότητα της Εισαγωγής) και να συγκρίνετε τα κυριότερα αποτελέσματά σας με αυτά αντίστοιχων ερευνών, όσο μπορείτε πιο αντικειμενικά. Συζητήστε τους περιορισμούς της έρευνάς σας και τονίστε τα κυριότερα ευρήματα. Εάν η μελέτη σας συμπεριελάμβανε υποκείμενα έρευνας μόνο του ενός φύλου, συζητήστε τις συνέπειες και τη γενίκευση των αποτελεσμάτων και στα δύο φύλα. Αναφερθείτε στα αποτελέσματα άλλων ερευνών που είναι αντίθετα στα δικά σας ευρήματα. Για να υποστηρίξετε τις απόψεις σας βασιστείτε **μονάχα** σε μεθοδολογικά όρθα αποδεικτικά στοιχεία (Roig 2015). Στο τέλος της ενότητας Συζήτηση ή σε ένα ξεχωριστό τμήμα του άρθρου αναφερθείτε στα κυριότερα συμπεράσματα, αλλά και την πρακτική εφαρμογή των αποτελεσμάτων της έρευνάς σας.
- **Ευχαριστίες:** θα πρέπει να αναγνωρίσετε το ρόλο όλων εκείνων που συνέβαλαν σημαντικά στην υλοποίηση της έρευνας, αλλά δεν μπορούν να συμπεριληφθούν στη λίστα των συγγραφέων και να αναφέρετε όλες τις πηγές χρηματοδότησης της έρευνας. Ο συνιστώμενος τύπος

είναι: “This work was supported by the Medical Research Council [grant number xxxx]”. Εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί συγκεκριμένες πηγές χρηματοδότησης χρησιμοποιήστε την ακόλουθη πρόταση: “This research received no specific grant from any funding agency in the public, commercial, or not-for-profit sectors” (RIN 2008). Εάν το κρίνετε απαραίτητο αποκαλύψτε στους συντάκτες του περιοδικού οποιαδήποτε άλλα αλληλεπιδράσιμα επαγγελματικά συμφέροντα, όπως για παράδειγμα οικονομική ή προσωπική σχέση με τον παραγωγό ή έναν οργανισμό, ο οποίος έχει ενδιαφέρον επί του υποβληθέντος άρθρου (Goozner et al. 2009). Στην περίπτωση που αναπαράγετε υλικό που έχει ήδη δημοσιευθεί (π.χ. διαγράμματα), θα πρέπει να ζητήσετε άδεια χρήσης από τους κατόχους των πνευματικών δικαιωμάτων και να αναφέρετε τα ονόματά τους είτε στις επικεφαλίδες του συγκεκριμένου υλικού είτε στις ευχαριστίες. Εάν σε οποιοδήποτε στάδιο υλοποίησης της εργασίας σας λάβατε βοήθεια από κάποιον ειδικό γλωσσολόγο (π.χ. επιμελητή κειμένου ή μεταφραστή), στατιστικό αναλυτή, συλλέκτη δεδομένων κ.λπ., οφείλετε να αναγνωρίσετε την προσφορά τους για λόγους διαφάνειας (ICMJE 2017, Battisti et al. 2015). Θα πρέπει να είναι ξεκάθαρο στο άρθρο, ότι όσοι σας βοήθησαν δεν είναι υπεύθυνοι για την τελική μορφή του. Θα πρέπει να εξασφαλίσετε τη συναίνεση όλων όσων αναφέρονται στο άρθρο σας, για τη χρήση των ονομάτων τους. (See Appendix: Ethics)

- **Βιβλιογραφία:** εξασφαλίστε ότι έχετε διαθέσει πηγές για όλες τις πληροφορίες που αναφέρονται στο κείμενό σας και προέρχονται από άλλα δημοσιευμένα άρθρα. Στη λίστα με τις βιβλιογραφικές πηγές θα πρέπει να συμπεριλαμβάνονται όλες οι απαραίτητες πληροφορίες που διευκολύνουν την αναζήτησή τους στις βιβλιοθήκες ή στο διαδίκτυο. Για τις πηγές που δεν είναι γραμμένες στα Αγγλικά θα πρέπει να αναγράψετε τον **αρχικό τίτλο** (μεταγράφοντάς τον σύμφωνα με τους αγγλικούς κανόνες, εάν είναι απαραίτητο), ενώ όπου είναι εφικτό θα πρέπει να ακολουθείται και από τον μεταφρασμένο τίτλο, στα Αγγλικά, μέσα σε αγκύλη (CSE 2014). Αποφύγετε να χρησιμοποιήσετε πηγές που είναι δύσκολα προσβάσιμες, μη σχετικές με το θέμα, αλλά και καθοδηγούμενες. Όπου χρειάζεται προτιμήστε τα ερευνητικά άρθρα και όχι τα άρθρα ανασκόπησης (DORA 2013). Μην συμπεριλαμβάνετε αδημοσίευτα στοιχεία στη λίστα με τις βιβλιογραφικές πηγές. Εάν, ωστόσο, αυτό είναι απαραίτητο, τότε θα πρέπει να περιγράψετε αυτές τις πηγές αναλυτικά μέσα στο κύριο σώμα του κειμένου και να λάβετε άδεια χρήσης από τους κατόχους αυτών των στοιχείων, έτσι ώστε να μπορέσετε να τους αναφέρετε στη βιβλιογραφία.
- Μια **διαφορετική δομή του κειμένου** ίσως είναι περισσότερο κατάλληλη για άρθρα θεωρητικά, ανασκόπησης, μελέτες περίπτωσης κ.λπ. (π.χ. Gasparyan et al. 2011).
- Πολλά δημοσιευμένα άρθρα συμπεριλαμβάνουν την περίληψη ή μια πιο εκτεταμένη **περίληψη γραμμένη σε μια άλλη γλώσσα**. Αυτό είναι αρκετά χρήσιμο σε πολλούς τομείς έρευνας.
- Ακολουθώντας **τα ισχύοντα κριτήρια** θα σας βοηθήσει να συμπεριλάβετε τις ελάχιστες απαραίτητες πληροφορίες σε σχέση με το άρθρο σας (βλέπε π.χ. EQUATOR Network).
- Ακολουθείστε πιστά τις **οδηγίες του περιοδικού προς τους συγγραφείς**, σχετικά με την έκταση της περίληψης, το στυλ των βιβλιογραφικών πηγών κ.λπ.

Γράψτε ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ώστε να ωφεληθούν σε χρόνο οι κριτές και οι αναγνώστες.

- **Μην συμπεριλάβετε πληροφορίες που δεν είναι σχετικές με τις ερευνητικές σας ερωτήσεις**, όπως τέθηκαν στην ενότητα Εισαγωγή.
- **Μην αντιγράφετε** και επικολλάτε τμήματα άλλων δικών σας δημοσιεύσεων και μην υποβάλλετε το ίδιο άρθρο σε περισσότερα του ενός περιοδικού τη φορά. Σε διαφορετική περίπτωση ίσως κατηγορηθείτε για **περιττή δημοσίευση** (βλέπε COPE flowcharts). Η περίπτωση αυτή δεν ισχύει σε προδημοσιεύσεις, όπως οι περιλήψεις σε συνέδρια (O'Connor 1991, βλέπε επίσης BioMed Central policy). Η επαναδημοσίευση ενός άρθρου επιτρέπεται μονάχα όταν απευθύνεται σε ένα τελείως διαφορετικό αναγνωστικό κοινό (π.χ. σε ομιλούντες άλλη γλώσσα ή σε εξειδικευμένο ακροατήριο και γενικό κοινό) και όταν έχετε λάβει σχετική άδεια και από τους δύο συντάκτες των περιοδικών (ICMJE 2017). Σε αυτή την περίπτωση, θα πρέπει να υπάρχει μια υποσημείωση με την αρχική δημοσίευση στην σελίδα τίτλου του επαναδημοσιευμένου άρθρου.
- Οι πληροφορίες που δίνονται σε μια ενότητα του άρθρου **δεν θα πρέπει να επαναλαμβάνονται** και σε άλλα τμήματά του. Προφανείς εξαιρέσεις αποτελούν οι ενότητες της περίληψης, τα υπομνήματα των διαγραμμάτων και τα συμπεράσματα.
- Εξετάστε προσεκτικά τη χρησιμότητα ή μη όλων των διαγραμμάτων και των πινάκων μέσα στο άρθρο. Τα δεδομένα που εμφανίζονται στους πίνακες δεν θα πρέπει να επαναλαμβάνονται και στα διαγράμματα (και αντιστρόφως). Μεγάλες λίστες αριθμητικών δεδομένων δεν θα πρέπει να επαναλαμβάνονται και στο σώμα του κειμένου, εκτός από του πίνακες.
- Οι επικεφαλίδες των πινάκων και των διαγραμμάτων θα πρέπει να είναι **επεξηγηματικές, αλλά όχι ιδιαίτερος μακροσκελείς**. Εφόσον τα ίδια δεδομένα παρουσιάζονται σε πολλούς πίνακες ή διαγράμματα τότε και ο τρόπος παρουσίασης των επικεφαλίδων θα πρέπει να είναι παρόμοιος.
- Θα ήταν καλό να **αποφεύγετε να χρησιμοποιείτε προφανείς ισχυρισμούς** (π.χ. “Τα δάση είναι πολύ σημαντικά οικοσυστήματα.”), καθώς και άλλες πλεονάζουσες εκφράσεις (π.χ. “Είναι πολύ γνωστό ότι...”).
- Εφόσον χρησιμοποιείται συχνά μέσα στο άρθρο ένας μακροσκελής επιστημονικός όρος θα ήταν σωστό να οριστεί η συντομογραφία του όρου την πρώτη φορά που αναφέρεται μέσα στο σώμα του κειμένου και στη συνέχεια να χρησιμοποιείται η συντομογραφία του.
- Εκφράστε τις όποιες αμφιβολίες έχετε, **αλλά αποφύγετε τις πολύ εξισορροπητικές εκφράσεις** (π.χ. γράψτε “είναι πιθανό” παρά “μπορεί να είναι πιθανό”). Ωστόσο, **μην υπεργενικεύετε** τα συμπεράσματά σας.
- Εφόσον το επιτρέπουν οι συντάκτες του περιοδικού **χρησιμοποιείτε ψηφία για όλους τους αριθμούς**, και για τους πλήρεις μονοψήφιους αριθμούς (εξαιρούνται οι αριθμοί “μηδέν” και “ένα,” εφόσον δεν συνοδεύονται από κάποια μονάδα μέτρησης, αλλά και οι υπόλοιποι αριθμοί όταν υπάρχει ο φόβος σύγχυσης του νοήματος του κειμένου, όπως στην περίπτωση που οι συγκεκριμένοι αριθμοί βρίσκονται στην αρχή μιας πρότασης ή όταν συνοδεύονται από συντομογραφίες που περιέχουν αριθμούς) (CSE 2014).

Γράψτε ΞΕΚΑΘΑΡΑ ώστε να διευκολύνετε την κατανόηση του κειμένου – ετοιμάστε ένα κείμενο ευανάγνωστο.

## Επιστημονικό περιεχόμενο

- **Διαφοροποιήστε με ξεκάθαρο τρόπο τα δεδομένα και τις ιδέες σας** από εκείνα άλλων ερευνητών ή δικά σας σε προηγούμενες δημοσιεύσεις – σε κάθε περίπτωση κάθε αναφορά σε άλλες έρευνες, όπου απαιτείται. **Είναι προτιμότερο να συνοψίσετε ή να παραφράσετε τα λόγια άλλων ερευνητών από άλλες πηγές.** Παρόμοια διαδικασία ακολουθείται και στις μεταφράσεις. Όταν αντιγράφετε επακριβώς ένα κείμενο (π.χ. μια ολόκληρη πρόταση ή μεγαλύτερο τμήμα) θα πρέπει να το τοποθετήσετε μέσα σε εισαγωγικά (βλέπε Roig 2015, Kerans & de Jager 2010). Σε διαφορετική περίπτωση θα έχετε διαπράξει **λογοκλοπή** ή **αναπαραγωγή περιεχομένου** (αδικαιολόγητη, υπερβολική αναπαραγωγή κειμένου, δεδομένων, διαγραμμάτων/πινάκων κ.λπ. ή ακόμη και περιττή δημοσίευση, βλέπε COPE flowcharts και COPE guidelines).
- Σιγουρευτείτε ότι χρησιμοποιείτε τους **ακριβείς Αγγλικούς επιστημονικούς όρους**, κατά προτίμηση, βάσει κειμένων που έχουν γραφτεί από ομιλούντες την Αγγλική ως μητρική γλώσσα. Η κατά λέξη μετάφραση είναι συνήθως λανθασμένη (π.χ. ονομάζεται *false friends* ή ανύπαρκτες λέξεις που εφευρέθηκαν από τους μεταφραστές). Εάν αμφιβάλετε για τη μετάφραση κάποιας λέξης, **ελέγξτε για τον ορισμό της** σε ένα Αγγλικό λεξικό, καθώς πολλές λέξεις χρησιμοποιούνται λανθασμένα (π.χ. *φύλο/gender* και *τρίμηνο/trimester*); **βλέπε Appendix: Ambiguity**). Επιπλέον, μπορείτε να αναζητήσετε μια λέξη ή φράση στο Βικιπαιδεία, για παράδειγμα; ωστόσο μετά ή πρέπει να συγκρίνετε τα αποτελέσματα στην μητρική σας γλώσσα και στα Αγγλικά, και να δείτε εάν η σημασία του αρχικού και του μεταφρασμένου κειμένου είναι παρόμοια. Όμως, θα πρέπει να τονιστεί ότι το Βικιπαιδεία δεν αποτελεί πάντα μια αξιόπιστη πηγή πληροφόρησης.
- Εάν μια λέξη είναι περισσότερο διαδεδομένη στην μεταφρασμένη και όχι στην Αγγλική γλώσσα, τότε θα ήταν πιο σωστό να αντικαταστήσετε τη λέξη με έναν άλλο όρο που χρησιμοποιείται στην Αγγλική γλώσσα και έχει παρόμοια σημασία (π.χ. *plant community* παρά *phytocoenosis*). Αν ένας επιστημονικός όρος δεν έχει συνώνυμα στα Αγγλικά, τότε μπορείτε να τον ορίσετε επακριβώς και να προτείνετε μια αποδεκτή μετάφραση στα Αγγλικά.
- **Ορίστε τους σπάνιους και διαφορούμενους επιστημονικούς όρους** στην πρώτη τους χρήση. Θα μπορούσατε να κάνετε μια λίστα με τα πιθανά συνώνυμα, εφόσον υπάρχουν (ώστε να βοηθήσετε την αναζήτηση), αλλά στη συνέχεια υιοθετήστε μονάχα έναν και χρησιμοποιήστε τον με συνέπεια (ώστε να μην υπάρχει σύγχυση). Προτιμήστε τις τυπικές ονομασίες, όπως καθιερώθηκαν από τους επιστημονικούς οργανισμούς (π.χ. EASE 2013).
- **Να αποφεύγεται η χρήση απροσδιόριστων όρων**, οι οποίοι αναγκάζουν τον αναγνώστη να προσπαθεί να μαντέψει τη σημασία τους. (**Δείτε Appendix: Ambiguity**)
- Όταν αναφέρετε ποσοστά, να είστε ξεκάθαροι με το **τι θεωρείτε ως 100%**. Παρομοίως, όταν συζητάτε για συσχετίσεις, σχέσεις κ.λπ. να είναι σαφές ποιες τιμές συγκρίνετε.
- Χρησιμοποιήστε τις **μονάδες μέτρησης του Système International (SI) και τους βαθμούς Κελσίου**.
- Σε αντίθεση με τις άλλες χώρες, το Αγγλικό σύστημα γραφής χρησιμοποιεί την **τελεία** (όχι το κόμμα) στους

δεκαδικούς αριθμούς. Εφόσον δεν ορίζεται κάτι διαφορετικό από τους συντάκτες του περιοδικού, στους αριθμούς που έχουν περισσότερα από τέσσερα ψηφία είτε στα δεξιά είτε στα αριστερά της δεκαδικής τελείας θα πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα **κενό** (όχι κόμμα) ανά τρία ψηφία και προς τις δύο κατευθύνσεις του δεκαδικού αριθμού (EASE 2013).

- Για να αναφερθείτε σε αιώνες, μήνες κ.λπ. **μην χρησιμοποιήσετε την Λατινική αρίθμηση**, μιας και δεν συναντάται συχνά στην Αγγλική γραφή. Επειδή υπάρχουν διαφορές στη γραφή των ημερομηνιών μεταξύ των Βρετανικών Αγγλικών και των Αμερικάνικων Αγγλικών (δείτε παρακάτω), προτιμήστε να γράφετε τους μήνες ως ολόκληρες λέξεις ή κομμένες στα τρία πρώτα γράμματα (CSE 2014).
- Όταν κάνετε μετάφραση **γεωγραφικών ονομάτων**, με μικρή αναγνωρισιμότητα θα πρέπει να αναφέρεται και η αμετάφραστη ονομασία, εάν είναι εφικτό, π.χ. “in the Kampinos Forest (Puszcza Kampinoska)”. Επιπροσθέτως, σε αυτή την περίπτωση, θα ήταν χρήσιμο για τον αναγνώστη να δοθούν επιπλέον πληροφορίες σχετικά με την τοποθεσία, το κλίμα κ.λπ.
- Να θυμάστε ότι το κείμενό σας **θα διαβαστεί κυρίως από αλλοδαπούς**, οι οποίοι πολύ πιθανόν να μην είναι εξοικειωμένοι με τις ειδικές συνθήκες, κατηγοριοποιήσεις ή έννοιες που είναι ευρέως γνωστές στη χώρα καταγωγή σας – συνεπώς, θα πρέπει να παρουσιάσετε περισσότερες εξηγήσεις (Ufnalska 2008). Για παράδειγμα, το κοινό ζιζάνιο *Erigeron annuus* ονομάζεται *Stenactis annua* σε κάποιες χώρες, και γι αυτό στα Αγγλικά κείμενα θα ήταν πιο σωστό να χρησιμοποιηθεί η διεθνώς αναγνωρισμένη ονομασία, ενώ τα συνώνυμά του θα μπορούσαν να συμπεριληφθούν σε παρένθεση.

## Δομή κειμένου

- **Γενικά, οι προτάσεις δεν θα πρέπει να είναι πολύ μεγάλες. Η σύνταξή τους θα πρέπει να είναι σχετικά απλή**, με το υποκείμενο να βρίσκεται κοντά με το ρήμα (Gopen & Swan 1990). Για παράδειγμα, αποφύγετε τη χρήση γενικόλογων ουσιαστικών, ενώ θα ήταν καλύτερο να γράφετε “Το X μετρήθηκε...” παρά “Οι μετρήσεις του X πραγματοποιήθηκαν...”. (**Βλέπε Appendix: Simplicity**) Μην κάνετε υπερβολική χρήση της παθητικής σύνταξης (π.χ. Norris 2011). Όταν μεταφράζετε ένα κείμενο τροποποιήστε αντίστοιχα τη σύνταξη και τη δομή της πρότασης, έτσι ώστε το τελικό αποτέλεσμα να είναι κατανοητό και ξεκάθαρο (Burrough-Boenisch 2013).
- **Το κείμενο θα πρέπει να είναι συνεκτικό, λογικά οργανωμένο**, και συνεπώς, εύκολο στην ανάγνωση. (**Βλέπε Appendix: Cohesion**)
- Προτιμήστε κάθε παράγραφος να ξεκινάει με μια εισαγωγική πρόταση και εν συνεχεία να αναπτύσσεται αναλυτικά το θέμα.
- Σε αντίθεση με άλλες γλώσσες, στα Αγγλικά επιτρέπεται η χρήση της παράλληλης δομής μεταξύ των προτάσεων, καθώς με αυτό τον τρόπο υπάρχει μεγαλύτερη κατανόηση του κειμένου. Για παράδειγμα, όταν γίνεται σύγκριση παρόμοιων στοιχείων, θα μπορούσατε να γράψετε “It was high in A, medium in B, and low in C,” παρά “It was high in A, medium for B, and low in the case of C.”
- **Δομήστε με τέτοιο τρόπο τα διαγράμματα και τους πίνακες ώστε να είναι εύκολη η ανάγνωσή τους**, χωρίς να πρέπει να υπάρχει αναφορά στο κυρίως σώμα του κειμένου. Παραλείψτε στοιχεία που δεν παρέχουν

σημαντικές πληροφορίες (π.χ. διαγράψτε μια στήλη εάν αυτή περιέχει τις ίδιες τιμές σε όλες τις γραμμές – μπορείτε να αναφερθείτε σε αυτό χρησιμοποιώντας μια υποσημείωση στο τέλος του πίνακα). Χρησιμοποιείστε τις συντομογραφίες **μόνχα** εάν είναι απαραίτητο για λόγους συνέπειας μέσα στο κείμενο ή δεν υπάρχει αρκετός χώρος. Στις επικεφαλίδες ή τις υποσημειώσεις ορίστε τις συντομογραφίες και τα σύμβολα που δεν είναι ξεκάθαρα (π.χ. οι γραμμές σφαλμάτων θα μπορούσαν να συμπεριλαμβάνουν την τυπική απόκλιση, το τυπικό σφάλμα και τα διαστήματα εμπιστοσύνης). **Να θυμάστε να χρησιμοποιείτε δεκαδικές τελείες** (όχι δεκαδικά κόμματα) και **να χρησιμοποιείτε ετικέτες και μονάδες μέτρησης στους άξονες**, οπουδήποτε κρίνετε ότι απαιτείται.

- Θα πρέπει να κάνετε χρήση ενός **επεξηγηματικού πίνακα** όταν παρουσιάζετε ένα μικρό δείγμα δεδομένων (Kozak 2009). (Βλέπε Appendix: Text-tables)
- Σε μακροσκελείς λίστες (συντομογραφιών κ.λπ.) προτιμήστε να χωρίζετε τα στοιχεία μεταξύ τους με **semicolons** (ελληνικό ερωτηματικό) (;), η οποία λειτουργεί ως ενδιάμεση λύση μεταξύ του κόμματος (,) και της τελείας (.)

#### Στοιχεία γλώσσας

- Οπουδήποτε οι επιστημονικοί όροι δεν είναι απαραίτητοι χρησιμοποιείστε **κοινές λέξεις**. Ωστόσο αποφύγετε τη χρήση εναντιωματικών και ιδιοματικών εκφράσεων και λέξεων, καθώς και φραστικών ρημάτων (π.χ. *find out*, *pay off*), τα οποία συχνά δυσκολεύουν όσους δεν έχουν τα Αγγλικά ως μητρική γλώσσα (Geercken 2006).
- **Ορίστε τις συντομογραφίες** την πρώτη φορά που εμφανίζονται στο κείμενο (εφόσον είναι ασαφείς στους αναγνώστες). **Μην χρησιμοποιείτε πάρα πολλές διαφορετικές συντομογραφίες**, καθώς το κείμενο θα καταστεί δύσκολο στην ανάγνωση και την κατανόηση. Μην χρησιμοποιείται συντομογραφίες για τους όρους που εμφανίζονται σπάνια στο κείμενό σας. **Να αποφεύγετε τη χρήση συντομογραφιών στην περίληψη**.
- Γενικά, χρησιμοποιείστε τον **αόριστο χρόνο** όταν περιγράφετε τη μεθοδολογία και τα αποτελέσματά σας ή όταν αναφέρεστε στα ευρήματα άλλων ερευνητών. Προτιμήστε τον **ενεστώτα χρόνο** για να δηλώσετε γενικές καταστάσεις και ερμηνείες (π.χ. στατιστική σημαντικότητα αποτελεσμάτων, συμπεράσματα) και για να αναφερθείτε στο περιεχόμενο του άρθρου σας, ιδίως στους πίνακες και τα διαγράμματα (Gastel & Day 2016).
- Εάν δεν ορίζεται διαφορετικά από τους συντάκτες του περιοδικού, **μην αναφερθείτε στον εαυτό σας με την φράση “the author(s)”**, καθώς είναι ασαφές. Διαφορετικά γράψτε “we” ή “I” εφόσον απαιτείται ή χρησιμοποιείστε τις εκφράσεις “in this study”, “our results” ή “in our opinion” (π.χ. Hartley 2010, Norris 2011). Χρησιμοποιείστε την έκφραση “αυτή η μελέτη” μόνο εάν αναφέρεστε στα καινούρια αποτελέσματα. Εάν αναφέρεστε σε μια δημοσίευση που έχει ήδη αναφερθεί σε προηγούμενο σημείο του κειμένου πείτε “εκείνη η μελέτη.” Όταν θέλετε να αναφερθείτε σε συγγραφείς μιας έρευνας που έχετε ήδη αναφέρει στο κείμενό σας, γράψτε “αυτοί οι συγγραφείς.”
- Να θυμάστε ότι σε επιστημονικά κείμενα η λέξη “**which**” θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε μη οριστικές προτάσεις, ενώ η λέξη “**that**” σε οριστικές προτάσεις (δηλαδή, αυτό σημαίνει “μόνο εκείνα που”).

- Όταν χρησιμοποιείτε **αμφιλεγόμενες λέξεις** διασφαλίστε ότι η σημασία τους είναι προφανής από τα συμφραζόμενα του κειμένου. Ελέγξτε εάν όλα τα **ρήματα συμφωνούν στον αριθμό με τα υποκείμενά τους** και εάν οι **αναφορές για όλες τις αντωνυμίες είναι ξεκάθαρες** (το τελευταίο είναι σημαντικό σε μεταφρασμένα κείμενα). Να προσέχετε ότι μερικά ουσιαστικά έχουν **ανώμαλους πληθυντικούς αριθμούς**. (Βλέπε Appendix: Plurals)
- Διαβάστε το κείμενο φωναχτά απ έξω για να ελέγξετε τον τονισμό. Όλα τα διαλείμματα στον τονισμό της φωνής θα πρέπει να είναι εμφανή και στο γραπτό κείμενο, μέσω της χρήσης του κόμματος και των άλλων σημείων στίξης (π.χ. δείτε τη διαφορά στο νόημα μεταξύ των δύο προτάσεων “no more data are needed” και “no, more data are needed”).
- Θα πρέπει να υπάρχει **συνοχή στην ορθογραφία των λέξεων**. Ακολουθήστε είτε τον Βρετανικό τρόπο γραφής είτε τον Αμερικάνικο τόσο σε θέματα γραφής των λέξεων όσο και στον τρόπο γραφής των ημερομηνιών (π.χ. “21 Jan 2009” στα Βρετανικά Αγγλικά ή “Jan 21, 2009” στα Αμερικάνικα Αγγλικά; **βλέπε Appendix: Spelling**). Ελέγξτε εάν το περιοδικό που προτιθέσετε να υποβάλλετε το κείμενό σας χρησιμοποιεί Βρετανικό ή Αμερικάνικο στυλ γραφής και στη συνέχεια εφαρμόστε το στο άρθρο σας κατά τον γραμματικό έλεγχο.
- Ζητήστε από έναν προσεκτικό συνάδελφο να διαβάσει ολόκληρο το κείμενο και να σημειώσει εάν υπάρχουν σημεία που χρήζουν βελτίωσης.

Μετάφραση/Translation: Zoe Boutsoli  
(z.boutsoli@gmail.com)

**ΣΥΝΕΙΣΦΕΡΟΝΤΕΣ ΣΤΙΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ** (με χρονολογική σειρά): Sylwia Ufnalska (initiator and editor, [sylwia.ufnalska@gmail.com](mailto:sylwia.ufnalska@gmail.com)), Paola De Castro, Liz Wager, Carol Norris, James Hartley, Françoise Salager-Meyer, Marcin Kozak, Ed Hull, Angela Turner, Will Hughes, Peter Hovenkamp, Thomas Babor, Eric Lichtfouse, Richard Hurley, Mercè Piqueras, Maria Persson, Elisabetta Poltronieri, Suzanne Lapstun, Mare-Anne Laane, David Vaux, Arjan Polderman, Ana Marusic, Elisabeth Heseltine, Joy Burrough-Boenisch, Eva Baranyiová, Tom Lang, Arie Manten, Pippa Smart, Armen Gasparyan, John Miescher, Shirin Heidari, Ksenija Baždarić

#### Βιβλιογραφικές αναφορές και υλικό για περαιτέρω μελέτη

- AuthorAID Resource Library. <http://www.authoraid.info/resource-library>
- Baranyiová E. 2013. Correct terminology in science: the role of editors. *Science Editor* 36 (2): 63. <http://www.councilscienceeditors.org/wp-content/uploads/v36n2p63.pdf>
- Battisti WP, Wager E, Baltzer L, Bridges D, Cairns A, Carswell CI, et al 2015. Good publication practice for communicating company-sponsored medical research: GPP3. *Annals of Internal Medicine* 163(6):461-464. <https://doi.org/10.7326/M15-0288>
- Beverly P. 2015. *Word macros for writers and editors*. <http://www.archivepub.co.uk/TheBook>
- BioMed Central policy on duplicate publication. <http://www.biomedcentral.com/submissions/editorial-policies#duplicate+publication>
- Bravo E, Calzolari A, De Castro P, Mabile L, Napolitani F, Rossi AM, Cambon-Thomsen A. 2015. Developing a guideline to standardize the citation of bioresources in journal articles

- (CoBRA). *BMC Medicine* 13:33. <https://doi.org/10.1186/s12916-015-0266-y>
- Burrough-Boenisch J. 2013. Editing texts by non-native speakers of English. In: European Association of Science Editors. *Science editors' handbook*. Smart P, Maisonneuve H, Polderman A. <http://www.ease.org.uk/publications/science-editors-handbook/>
- Cerejo C. 2013. How to make your paper more accessible through self-archiving. Editage Insights. <http://www.editage.com/insights/how-to-make-your-paper-more-accessible-through-self-archiving>
- Chipperfield L, Citrome L, Clark J, David FS, Enck R, Evangelista M, et al 2010. Authors' Submission Toolkit: a practical guide to getting your research published. *Current Medical Research & Opinion* 26(8):1967-1982. <https://doi.org/10.1185/03007995.2010.499344>
- [COPE flowcharts] Committee on Publication Ethics flowcharts. <http://publicationethics.org/resources/flowcharts>
- [COPE guidelines] Committee on Publication Ethics. Text recycling guidelines for editors [https://publicationethics.org/files/Web\\_A29298\\_COPE\\_Text\\_Recycling.pdf](https://publicationethics.org/files/Web_A29298_COPE_Text_Recycling.pdf)
- [CSE] Council of Science Editors, Style Manual Committee. 2014. *Scientific style and format: the CSE manual for authors, editors, and publishers*. 8th ed. University of Chicago Press. <http://www.scientificstyleandformat.org/Home.html>
- [DORA] San Francisco Declaration on Research Assessment. 2013. <http://www.ascb.org/dora/>
- [EASE] European Association of Science Editors. 2012. EASE Toolkit for Authors. <http://www.ease.org.uk/publications/ease-toolkit-authors>
- [EASE] European Association of Science Editors. 2013. *Science editors' handbook*. 2nd ed. Smart P, Maisonneuve H, Polderman A, editors. <http://www.ease.org.uk/publications/science-editors-handbook/>
- EQUATOR Network. <http://www.equator-network.org/>
- Gasparyan AY, Ayzvazyan L, Blackmore H, Kitas GD. 2011. Writing a narrative biomedical review: considerations for authors, peer reviewers, and editors. *Rheumatology International* 31(11):1409-1417. <https://doi.org/10.1007/s00296-011-1999-3>
- Gastel B, Day RA. 2016. How to write and publish a scientific paper, 8th edition. Santa Barbara: ABC-CLIO
- Geercken S. 2006. Challenges of (medical) writing for the multilingual audience. *Write Stuff* 15(2):45-46. <http://journal.emwa.org/documents/journal/TWS/TWS%202006%202%2015.pdf>
- Goozner M, Caplan A, Moreno J, Kramer BS, Babor TF, Husser WC. 2009. A common standard for conflict of interest disclosure in addiction journals. *Addiction* 104:1779-1784. <https://doi.org/10.1111/j.1360-0443.2009.02594.x>
- Gopen GD, Swan JA. 1990. The science of scientific writing: if the reader is to grasp what the writer means, the writer must understand what the reader needs. *American Scientist* 78(6):550-558. <https://www.americanscientist.org/blog/the-long-view/the-science-of-scientific-writing>
- Habibzadeh F. 2013. Common statistical mistakes in manuscripts submitted to biomedical journals. *European Science Editing* 39(4):92-94. <http://europeanscienceediting.eu/issues/394/>
- Hartley J. 2010. Citing oneself. *European Science Editing* 36(2):35-37. [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/may\\_2010\\_362.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/may_2010_362.pdf)
- Heidari S, Babor TF, De Castro P, Tort S, Curno M. 2016. Sex and Gender Equity in Research: rationale for the SAGER guidelines and recommended use. *Research Integrity and Peer Review* 1:2. <https://doi.org/10.1186/s41073-016-0007-6>
- Hengl T, Gould M, Gerritsma W. 2012. *The unofficial guide for authors: from research design to publication*. Wageningen, Arnhem. [http://www.lulu.com/spotlight/t\\_hengl](http://www.lulu.com/spotlight/t_hengl)
- Hull E. 2015. Health-related scientific articles in the 21st century: give readers nuggets! Vught, Netherlands: Professional English. <https://www.givereadersnuggets.nl/>
- [ICMJE] International Committee of Medical Journal Editors. 2017. *Recommendations for the Conduct, Reporting, Editing, and Publication of Scholarly Work in Medical Journals*. [http://www.icmje.org/urm\\_main.html](http://www.icmje.org/urm_main.html)
- [Inderscience] Inderscience Publishers. 2013. Keyword requirements. <http://www.inderscience.com/info/insitemap.php>
- Kerans ME, de Jager M. 2010. Handling plagiarism at the editor's desk. *European Science Editing* 36(3): 62-66. [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/ese\\_aug10.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/ese_aug10.pdf)
- Kozak M. 2009. Text-table: an underused and undervalued tool for communicating information. *European Science Editing* 35(4):103. [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/november\\_2009\\_354.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/november_2009_354.pdf)
- Marusic M. 2014. Gender and sex in medical research. *European Science Editing* 40(2):56. [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/corresp\\_2.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/corresp_2.pdf)
- [MeSH Browser] Medical Subject Headings Browser. <http://www.nlm.nih.gov/mesh/MBrowser.html>
- Norris C. 2011. The passive voice revisited. *European Science Editing* 37(1):6-7. [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/february\\_2011\\_371.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/february_2011_371.pdf)
- O'Connor M. 1991. *Writing successfully in science*. London: Chapman & Hall.
- Research Methods Supercourse. <http://www.pitt.edu/~super1/ResearchMethods/index.htm>
- [RIN] Research Information Network. 2008. Acknowledgement of funders in journal articles. <http://www.rin.ac.uk/system/files/attachments/Acknowledgement-funders-guidance.pdf>
- Roig M. 2015. *Avoiding plagiarism, self-plagiarism, and other questionable writing practices: a guide to ethical writing*. Office of Research Integrity <http://ori.hhs.gov/education/products/plagiarism/0.shtml>
- Seifert KA, Crous PW, Frisvad JC. 2008. Correcting the impact factors of taxonomic journals by Appropriate Citation of Taxonomy (ACT). *Persoonia* 20:105. <https://doi.org/10.3767/003158508X324236>
- Ufnalska S. 2008. Abstracts of research articles: readers' expectations and guidelines for authors. *European Science Editing* 34(3):63-65. [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/august\\_2008343.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/august_2008343.pdf)
- [WMA] World Medical Association. 2013. *Declaration of Helsinki – ethical principles for medical research involving human subjects*. <https://www.wma.net/wp-content/uploads/2016/11/DoH-Oct2013-JAMA.pdf>

---

## Appendix: Abstracts

---

European  
Association of  
Science  
Editors



### Key elements of abstracts

Researchers are quite often in a “box” of technical details – the “important” things they focus on day in and day out. As a result, they frequently lose sight of 4 items essential for any readable, credible, and relevant IMRaD<sup>1</sup> article: the point of the research, the research question, its answer, and the consequences of the study.

To help researchers to get out of the box, I ask them to include 5 key elements in their research report and in their abstract. I describe briefly the elements below and illustrate them with a fictitious abstract.

**Key element 1 (BACKGROUND):** the point of the research – why should we care about the study? This is usually a statement of the BIG problem that the research helps to solve and the strategy for helping to solve it. It prepares the reader to understand the specific research question.

**Key element 2 (OBJECTIVES):** the specific research question – the basis of credible science. To be clear, complete and concise, research questions are stated in terms of relationships between the variables that were investigated. Such specific research questions tie the story together – they focus on credible science.

**Key element 3 (METHODS):** a precise description of the methods used to collect data and determine the relationships between the variables.

**Key element 4 (RESULTS):** the major findings – not only data, but the RELATIONSHIPS found that lead to the answer. Results should generally be reported in the past tense but the authors’ interpretation of the factual findings is in the present tense – it reports the authors’ belief of how the world IS. Of course, in a pilot study such as the following example, the authors cannot yet present definitive answers, which they indicate by using the words “suggest” and “may”.

**Key element 5 (CONCLUSIONS):** the consequences of the answers – the value of the work. This element relates directly back to the big problem: how the study helps to solve the problem, and it also points to the next step in research.

Here is a fictitious structured abstract, using these headings.

#### Predicting malaria epidemics in Ethiopia

##### *Abstract*

**BACKGROUND:** Most deaths from malaria could be prevented if malaria epidemics could be predicted in local areas, allowing medical facilities to be mobilized early. **OBJECTIVES:** As a first step toward constructing a predictive model, we determined correlations between meteorological factors and malaria epidemics in Ethiopia. **METHODS:** In a retrospective study, we collected meteorological and epidemic data for 10 local areas, covering the years 1963-2006. Poisson regression was used to compare the data. **RESULTS:** Factors AAA, BBB, and CCC correlated significantly ( $P<0.05$ ) with subsequent epidemics in all 10 areas. A model based on these correlations would have a predictive power of about 30%. **CONCLUSIONS:** Meteorological factors can be used to predict malaria epidemics. However, the predictive power of our model needs to be improved and validated in other areas.

This understandable and concise abstract forms the “skeleton” for the entire article. A final comment: This example is based on an actual research project and, at first, the author was in a “box” full of the mathematics, statistics, and computer algorithms of his predicting model. This was reflected in his first version of the abstract, where the word “malaria” never appeared.

*Written by Ed Hull*

[edhull@home.nl](mailto:edhull@home.nl)

(for more information, see [Hull 2015](#))

---

<sup>1</sup> IMRaD stands for Introduction, Methods, Results and Discussion.

## Appendix: Ambiguity

European  
Association of  
Science  
Editors

EASE

### Empty words and sentences

Many English words are empty – they do not add information but require the reader to fill in information or context to be understood. The reader is forced to supply his or her own interpretation, which could be different from what you, the writer, mean.

Empty words seem to give information and uncritical readers do not notice them – that is why they work so well for marketing texts. However, empty words do not belong in articles reporting scientific research. Empty words require the reader to supply the meaning – very dangerous. Concise and clear communication requires words that convey specific meaning.

#### Examples

*It is important that patients take their medicine.*

- Note that to a physician the meaning is probably entirely different than to the sales manager of a pharmaceutical company. “Important” is one of our best-loved, but empty, words – it fits every situation.

*The patient was treated for XXX.*

- “Treated” is empty; we do not know what was done. One reader could assume that the patient was given a certain medicine, while another reader could assume that the patient was given a different medicine. Perhaps the patient was operated on, or sent to Switzerland for a rest cure.

*The patient reacted well to the medicine.*

- “Reacted well” gives us a positive piece of information, but otherwise it is empty; we do not know how the patient reacted.

*The patient’s blood pressure was low.*

- We interpret “high/low blood pressure” to mean “higher/lower than normal”, but we, the readers, have to supply that reference standard. A more concise statement is: *The patient’s blood pressure was 90/60.*

Empty words and phrases not only require the reader to supply the meaning, they also contribute to a wordy blah-blah text. In scientific articles they destroy credibility. Here are some examples.

*It has been found that the secondary effects of this drug include...*

- Better: *The secondary effects of this drug include...(ref).*  
Or, if these are your new results: *Our results show that the secondary effects of this drug include...*

*We performed a retrospective evaluation study on XXX.*

- “Performed a study” is a much overused and rather empty phrase. Better: *We retrospectively evaluated XXX.*

More examples that require the reader to supply information if it is not evident from the context:

- *quality*
- *good/bad*
- *high/low*
- *large/small*
- *long/short*
- *proper/properly* (eg “...a proper question on the questionnaire...”)
- *As soon as possible...*

Written by Ed Hull  
edhull@home.nl

### Incorrect use of scientific terms

Scientific language should be exact and based on unequivocal terms. However, some terms are not always used properly. For example, trimester means 3 months (usually with reference to 1/3 of human pregnancy) but is often wrongly used to describe 1/3 of mostly shorter pregnancy in many animal species (Baranyiová 2013). Another nowadays frequently misused word in both human and veterinary medicine is gender (eg “examined dogs of both genders”), as it is not equivalent to biological sex. The word gender applies

primarily to social and linguistic contexts. By contrast, in medicine and biology, the term sex is usually correct, because biological sex (not gender) is linked with major physiological differences (Marušić 2014). Wrong use of scientific terms can lead not only to confusion but also to serious consequences, so special care should be taken to avoid it.

Written by Eva Baranyiová  
ebaranyi@seznam.cz



## Appendix: Cohesion

European  
Association of  
Science  
Editors

EASE

### Cohesion – the glue

The word “cohesion” means “unity”, “consistency”, and “solidity”. Building cohesion into your text makes life easier for your readers – they will be much more likely to read the text. Cohesion “glues” your text together, focusing the readers’ attention on your main message and thereby adding credibility to your work.

Think of your text as a motorcycle chain made up of separate links, where each sentence is one link. A pile of unconnected links is worthless – it will never drive your motorcycle. Similarly, a pile of unconnected sentences is worthless – it will never drive your message home.

To build a cohesive text, you have to connect your sentences together to make longer segments we call paragraphs. A cohesive paragraph clearly focuses on its topic. You then need to connect each paragraph with the previous paragraph, thereby linking the paragraph topics. Linking paragraphs results in building cohesive sections of your article, where each section focuses on its main topic. Then, link the sections to each other and, finally, connect the end of your article to the beginning, closing the loop – now the chain will drive our motorcycle. Let’s look at linking techniques.

#### Basic guidelines for building a cohesive story:

1. Link each sentence to the previous sentence.
2. Link each paragraph to the previous paragraph.
3. Link each section to the previous section.
4. Link the end to the beginning.

#### Linking techniques

Whether you want to link sentences, paragraphs, sections or the beginning to the end, use 2 basic linking techniques:

- Use linking words and phrases, such as: *however, although, those, since then...* An example: *Our research results conflict with those of Smith and Jones. To resolve those differences we measured ...*
- Repeat key words and phrases – do not use synonyms. In scientific writing, repetition sharpens the focus. Repetition especially helps the reader to connect ideas that are physically separated in your text. For example: *Other investigators have shown that microbial activity can cause immobilization of labile soil phosphorus. Our results suggest that, indeed, microbial activity immobilizes the labile soil phosphorus.*

The example below illustrates how to link your answer to your research question, thus linking the Discussion with the Introduction.

In the Introduction, the research hypothesis is stated. For example: *The decremental theory of aging led us to hypothesize that older workers in “speed” jobs perform less well and have more absences and more accidents than other workers have.*

In the Discussion, the answer is linked to the hypothesis: *Our findings do not support the hypothesis that older workers in speed jobs perform less well and have more absences and more accidents than other workers have. The older workers generally earned more, were absent less often, and had fewer accidents than younger workers had. Furthermore, we found no significant difference between...*

Written by Ed Hull  
[edhull@home.nl](mailto:edhull@home.nl)

# Appendix: Ethics

European Association of Science Editors



## EASE Ethics Checklist for Authors

EXPLANATION: obligatory declarations applying to all manuscripts are printed in bold.

### Original or acceptable secondary publication

- No part of this manuscript (MS) has been published, except for passages that are properly cited.
- An abstract/summary of this MS has been published in.....
- This MS has already been published in ..... but in ..... language. A full citation to the primary publication is included, and the copyright owner has agreed to its publication in English.
- No part of this MS is currently being considered for publication elsewhere.**
- In this MS, original data are clearly distinguished from published data. All information extracted from other publications is provided with citations.**

### Authorship

- All people listed as authors of this MS meet the authorship criteria, ie they contributed substantially to study planning, data collection or interpretation of results *and* wrote or critically revised the MS *and* approved its final submitted version *and* agree to be accountable for all aspects of the work (ICMJE 2017).
- All people listed as authors of this MS are aware of it and have agreed to be listed.
- No person who meets the authorship criteria has been omitted.

### Ethical experimentation and interpretation

- The study reported in this MS involved human participants and it meets the ethical principles of the Declaration of Helsinki (WMA 2013). Data have been disaggregated by sex (and, whenever possible, by race) and sex and gender considerations are properly addressed (see [Sex and Gender Questions](#)<sup>2</sup>).
- The study reported in this MS meets the Consensus Author Guidelines on Animal Ethics and Welfare for Veterinary Journals<sup>3</sup> about humane treatment of animals and has been approved by an ethical review committee.
- The study reported in this MS meets other ethical principles, namely .....
- I and all the other authors of this MS did our best to avoid errors in experimental design, data**

presentation, interpretation, etc. However, if we discover any serious error in the MS (before or after publication), we will alert the editor promptly.

- None of our data presented in this MS has been fabricated or distorted, and no valid data have been excluded. Images shown in figures have not been manipulated to make a false impression on readers.
- Results of this study have been interpreted objectively. Any findings that run contrary to our point of view are discussed in the MS.
- The article does not, to the best of our knowledge, contain anything that is libellous, illegal, infringes anyone's copyright or other rights, or poses a threat to public safety.

### Acknowledgements

- All sources of funding for the study reported in this MS are stated.
- All people who are not listed as authors but contributed considerably to the study reported in this MS or assisted in its writing (eg author's editors, translators, medical writers) are mentioned in the Acknowledgements.
- All people named in the Acknowledgements have agreed to this. However, they are not responsible for the final version of this MS.
- Consent has been obtained from the author(s) of unpublished data cited in the MS.
- Copyright owners of previously published figures or tables have agreed to their inclusion in this MS.

### Conflict of interest

- All authors of this study have signed the EASE Form for Authors' Contributions and Conflict of Interest Disclosure<sup>4</sup>.

Date:.....

Corresponding author:.....

MS title:.....

Compiled by Sylwia Ufnalska  
[sylwia.ufnalska@gmail.com](mailto:sylwia.ufnalska@gmail.com)

<sup>2</sup> [www.ease.org.uk/publications/sex-and-gender](http://www.ease.org.uk/publications/sex-and-gender)

<sup>3</sup> [www.veteditors.org/consensus-author-guidelines-on-animal-ethics-and-welfare-for-editors/](http://www.veteditors.org/consensus-author-guidelines-on-animal-ethics-and-welfare-for-editors/)

<sup>4</sup> [www.ease.org.uk/publications/ease-form](http://www.ease.org.uk/publications/ease-form)

## Appendix: Plurals

European  
Association of  
Science  
Editors

EASE

### Examples of irregular plurals deriving from Latin or Greek

Singular	Plural	Examples
<b>-a</b>	<b>-ae</b> rarely <b>-ata</b>	<i>alga – algae, larva – larvae</i> <i>stoma – stomata</i>
<b>-ex</b>	<b>-ices</b>	<i>index – indices (or indexes*)</i> <i>apex – apices (or apexes*)</i>
<b>-ies</b>	<b>-ies</b>	<i>species, series, facies</i>
<b>-is</b>	<b>-es</b>	<i>axis – axes, hypothesis – hypotheses</i>
<b>-ix</b>	<b>-ices</b>	<i>appendix – appendices (or appendixes*)</i> <i>matrix – matrices (or matrixes*)</i>
<b>-on</b>	<b>-a</b>	<i>phenomenon – phenomena</i> <i>criterion – criteria</i>
<b>-um</b>	<b>-a</b>	<i>datum – data**, bacterium – bacteria</i>
<b>-us</b>	<b>-i</b> rarely <b>-uses</b> or <b>-era</b>	<i>locus – loci, fungus – fungi (or funguses*)</i> <i>sinus – sinuses</i> <i>genus – genera</i>

\* Acceptable anglicized plurals that are also listed in dictionaries.

\*\* In non-scientific use, usually treated as a mass noun (like *information*, etc)

It must be remembered that some nouns used in everyday English also have irregular plural forms (eg *woman – women, foot – feet, tooth – teeth, mouse – mice, leaf – leaves, life – lives, tomato – tomatoes*) or have no plural form (eg *equipment, information, news*). For more examples, see [CSE \(2014\)](#). If in doubt, consult a dictionary.

Compiled by Sylwia Ufnalska  
[sylwia.ufnalska@gmail.com](mailto:sylwia.ufnalska@gmail.com)

## Appendix: Simplicity

European  
Association of  
Science  
Editors

EASE

### Examples of expressions that can be simplified or deleted (∅)

Long or (sometimes) wrong	Better choice (often)
<i>accounted for by the fact that</i>	<i>because</i>
<i>as can be seen from Figure 1, substance Z reduces twitching</i>	<i>substance Z reduces twitching (Fig. 1)</i>
<i>at the present moment</i>	<i>now</i>
<i>bright yellow in colour</i>	<i>bright yellow</i>
<i>conducted inoculation experiments on</i>	<i>inoculated</i>
<i>considerable amount of</i>	<i>much</i>
<i>despite the fact that</i>	<i>although</i>
<i>due to the fact that</i>	<i>because</i>
<i>for the reason that</i>	<i>because</i>
<i>if conditions are such that</i>	<i>if</i>
<i>in a considerable number of cases</i>	<i>often</i>
<i>in view of the fact that</i>	<i>because</i>
<i>it is of interest to note that</i>	∅
<i>it may, however, be noted that</i>	<i>but</i>
<i>large numbers of</i>	<i>many</i>
<i>lazy in character</i>	<i>lazy</i>
<i>methodology</i>	<i>methods</i>
<i>owing to the fact that</i>	<i>because</i>
<i>oval in shape</i>	<i>oval</i>
<i>prior to</i>	<i>before</i>
<i>taken into consideration</i>	<i>considered</i>
<i>terminate</i>	<i>end</i>
<i>the test in question</i>	<i>this test</i>
<i>there can be little doubt that this is</i>	<i>this is probably</i>
<i>to an extent equal to that of X</i>	<i>as much as X</i>
<i>utilize</i>	<i>use</i>
<i>whether or not</i>	<i>whether</i>

Based on O'Connor (1991)

## Appendix: Spelling

European  
Association of  
Science  
Editors

EASE

### Examples of differences between British and American spelling

British English	American English
<b>-ae-</b> eg <i>aetiology, faeces, haematology</i>	<b>-e-</b> eg <i>etiology, feces, hematology</i>
<b>-ce</b> in nouns, <b>-se</b> in verbs eg <i>defence, licence/license, practice/practise</i>	<b>-se</b> in nouns and verbs eg <i>defense, license</i> (but <i>practice</i> as both noun and verb)
<b>-ise</b> or <b>-ize</b> * eg <i>organise/organize</i>	<b>-ize</b> eg <i>organize</i>
<b>-isation</b> or <b>-ization</b> * eg <i>organisation/organization</i>	<b>-ization</b> eg <i>organization</i>
<b>-lled, -lling, -llor</b> , etc. eg <i>labelled, travelling, councillor</i> (but <i>fulfil, skilful</i> )	<b>-led, -ling, -lor</b> , etc. eg <i>labeled, traveling, councilor</i> (but <i>fulfill, skillful</i> )
<b>-oe-</b> eg <i>diarrhoea, foetus, oestrogen</i>	<b>-e-</b> eg <i>diarrhea, fetus, estrogen</i>
<b>-ogue</b> eg <i>analogue, catalogue</i>	<b>-og</b> or <b>-ogue</b> eg <i>analog/analogue, catalog/catalogue</i>
<b>-our</b> eg <i>colour, behaviour, favour</i>	<b>-or</b> eg <i>color, behavior, favor</i>
<b>-re</b> eg <i>centre, fibre, metre, litre</i> (but <i>meter</i> for a measuring instrument)	<b>-er</b> eg <i>center, fiber, meter, liter</i>
<b>-yse</b> eg <i>analyse, dialyse</i>	<b>-yze</b> eg <i>analyze, dialyze</i>
<b>aluminium</b>	<b>aluminum</b> or <b>aluminium</b> **
<b>grey</b>	<b>gray</b>
<b>mould</b>	<b>mold</b>
<b>programme</b> (general) or <b>program</b> (computer)	<b>program</b>
<b>sulphur</b> or <b>sulfur</b> **	<b>sulfur</b>

\*One ending should be used consistently.

\*\*Recommended by the International Union of Pure and Applied Chemistry and the Royal Society of Chemistry.

For more examples, see [CSE \(2014\)](#). If in doubt, consult a dictionary. Obviously, American and British English slightly differ not only in spelling but also in word use, grammar,

punctuation, etc. However, those differences are outside the scope of this document.

Compiled by Sylwia Ufnalska  
[sylwia.ufnalska@gmail.com](mailto:sylwia.ufnalska@gmail.com)

## Appendix: Text-tables

European  
Association of  
Science  
Editors

EASE

### Text-tables – effective tools for presentation of small data sets

Arranging statistical information in a classic table and referring to it elsewhere means that readers do not access the information as immediately as they would when reading about it within the sentence. They have to find the table in the document (which may be on another page), losing some time. This slightly decreases the strength of the information. Quicker access to the information can be achieved within a sentence, but this is not an effective structure if more than 2 numbers are to be compared. In such situations, a “text-table” appears to be ideal for communicating information to the reader quickly and comprehensibly (Tufte 2001). The text-table is a simple table with no graphic elements, such as grid lines, rules, shading, or boxes. The text-table is embedded within a sentence, so no reference to it is needed. Keeping the power of tabular arrangements, text-tables immediately convey the message. Look at the following examples.

#### Original sentence:

Iron concentration means ( $\pm$ standard deviation) were as follows: 11.2 $\pm$ 0.3 mg/dm<sup>3</sup> in sample A, 12.3 $\pm$ 0.2 mg/dm<sup>3</sup> in sample B, and 11.4 $\pm$ 0.9 mg/dm<sup>3</sup> in sample C.

#### Modified:

Iron concentration means ( $\pm$ standard deviation, in mg/dm<sup>3</sup>) were as follows:

sample B	12.3 $\pm$ 0.2
sample C	11.4 $\pm$ 0.9
sample A	11.2 $\pm$ 0.3

#### Original sentence

After the treatment was introduced, mortality tended to decline among patients aged 20-39 y (relative reduction [RR] = 0.86/y; 95% CI 0.81–0.92;  $P < 0.001$ ), 40 to 59 y of

age (RR = 0.97/y; 95% CI 0.92–1.03;  $P = 0.24$ ) and 60 to 79 y of age (RR = 0.92/y; 95% CI 0.86–0.99;  $P = 0.06$ ).

#### Modified:

After the treatment was introduced, mortality tended to decline among patients in all age groups (RR stands for relative reduction per year):

20-39 y	RR = 0.86	(95% CI 0.81–0.92; $P < 0.001$ )
40-59 y	RR = 0.97	(95% CI 0.92–1.03; $P = 0.24$ )
60-79 y	RR = 0.92	(95% CI 0.86–0.99; $P = 0.06$ )

#### Some rules for arranging text-tables

1. The larger a text-table is, the less power it has.
2. The sentence that precedes the text-table acts as a heading that introduces the information the text-table represents, and usually ends with a colon. Text-tables should have neither headings nor footnotes.
3. Indentation of text-tables should fit the document's layout.
4. Occasional changes in font (such as italics, bold, a different typeface) may be used, but with caution. They can, however, put some emphasis on the tabular part.
5. Do not use too many text-tables in one document or on one page.
6. In addition to the above rules, apply rules for formatting regular tables. For example, numbers should be given in 2-3 effective digits; ordering rows by size and their correct alignment will facilitate reading and comparison of values; space between columns should be neither too wide nor too narrow.

Written by Marcin Kozak

nyggus@gmail.com

(for more information, see [Kozak 2009](#))

## Practical tips for junior researchers

- Consider publishing a review article once you have completed the first year of your PhD studies because: (1) you should already have a clear picture of the field and an up-to-date stock of references in your computer; (2) research results sometimes take a long time to get (in agronomy: 3 years of field experiments...); (3) journals love review articles (they tend to improve the impact factor); (4) the rejection rate of review articles is low (although some journals publish solicited reviews only, so you might want to contact the Editor first); (5) the non-specialist reader - such as a future employer - will understand a review article more easily than an original article with detailed results.
- Alternatively, publish meta-analyses or other database-based research articles.
- Each part/item of an article should preferably be “almost” understandable (and citable) without reading other parts. The average time spent reading an article is falling, so virtually no one reads from Title to References. This phenomenon is amplified by the “digital explosion”, whereby search engines identify individual items, such as abstracts or figures, rather than intact articles.

Written by Eric Lichtfouse

eric.lichtfouse@dijon.inra.fr

For more advice, see [EASE Toolkit for Authors](#) ([www.ease.org.uk/publications/ease-toolkit-authors](http://www.ease.org.uk/publications/ease-toolkit-authors))

## About EASE

European  
Association of  
Science  
Editors

EASE

### Background information about EASE and the *EASE Guidelines*

The European Association of Science Editors (EASE) was formed in May 1982 at Pau, France, from the European Life Science Editors' Association (ELSE) and the European Association of Earth Science Editors (Editerra). Thus in 2012 we celebrated the 30<sup>th</sup> anniversary of our Association.

EASE is affiliated to the International Union of Biological Sciences (IUBS), the International Union of Geological Sciences (IUGS), the International Organization for Standardization (ISO). Through its affiliation to IUBS and IUGS, our Association is also affiliated to the International Council for Science (ICSU) and is thereby in formal associate relations with UNESCO.

EASE cooperates with the International Society for Addiction Journal Editors (ISAJE), International Association of Veterinary Editors (IAVE), International Society of Managing and Technical Editors (ISMTE), the Council of Science Editors (CSE), and the Association of Earth Science Editors (AESE) in North America. Our other links include the African Association of Science Editors (AASE), the Association of Learned and Professional Society Publishers (ALPSP), the European Medical Writers Association (EMWA), Mediterranean Editors and Translators (MET), the Society of English-Native-Speaking Editors (Netherlands) (SENSE), and the Society for Editors and Proofreaders (SfEP).

We have major conferences every 2-3 years in various countries. EASE also organizes occasional seminars, courses, and other events between the conferences.

Since 1986, we publish a journal, now entitled *European Science Editing*. It is distributed to all members 4 times a year. It covers all aspects of editing and includes original articles and meeting reports, announces new developments and forthcoming events, reviews books, software and online resources, and highlights publications of interest to members. To facilitate the exchange of ideas between members, we also use an electronic EASE Forum, the EASE Journal Blog, and our website ([www.ease.org.uk](http://www.ease.org.uk)).

In 2007, we issued the *EASE statement on inappropriate use of impact factors*. Its major objective was to recommend that “journal impact factors are used only – and cautiously – for measuring and comparing the influence of entire journals, but not for the assessment of single papers, and certainly not for the assessment of researchers or research programmes either directly or as a surrogate”.

In 2010, we published *EASE Guidelines for Authors and Translators of Scientific Articles*. Our goal was to make international scientific communication more efficient and

help prevent scientific misconduct. This document is a set of generalized editorial recommendations concerning scientific articles to be published in English. We believe that if authors and translators follow these recommendations before submission, their manuscripts will be more likely to be accepted for publication. Moreover, the editorial process will probably be faster, so authors, translators, reviewers and editors will then save time.

*EASE Guidelines* are a result of long discussions on the EASE Forum and during our 2009 conference in Pisa, followed by consultations within the Council. The document is updated annually and is already available in 28 languages: Arabic, Bangla, Bosnian, Bulgarian, Chinese, Croatian, Czech, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Hungarian, Indonesian, Italian, Japanese, Korean, Persian, Polish, Portuguese (Brazilian), Romanian, Russian, Serbian, Slovenian, Spanish, Turkish, and Vietnamese. The English original and its translations can be freely downloaded as PDFs from our website. We invite volunteers to translate the document into other languages.

Many institutions promote *EASE Guidelines* (eg see the European Commission Research & Innovation website), and many articles about this document have been published. Scientific journals also help in its popularization, by adding at the beginning of their instructions for authors a formula like:

Before submission, follow *EASE Guidelines for Authors and Translators*, freely available at [www.ease.org.uk/publications/author-guidelines](http://www.ease.org.uk/publications/author-guidelines) in many languages. Adherence should increase the chances of acceptance of submitted manuscripts.

In 2012 we launched the *EASE Toolkit for Authors*, freely available on our website. The *Toolkit* supplements *EASE Guidelines* and includes more detailed recommendations and resources on scientific writing and publishing for less experienced researchers. In the same year, the EASE Gender Policy Committee was established to develop a set of guidelines for reporting of Sex and Gender Equity in Research (SAGER). Besides, EASE participated in the sTANDEM project ([www.standem.eu](http://www.standem.eu)), concerning standardized tests of professional English for healthcare professionals worldwide. Our Association also supports the campaign AllTrials ([www.alltrials.net](http://www.alltrials.net)).

For more information about our Association, member's benefits, and major conferences, see the next page and our website.

## European Association of Science Editors



**EASE**

### Skills - communication - fellowship

EASE is an internationally oriented community of individuals from **diverse backgrounds**, linguistic traditions, and professional experience, who share an interest in science communication and editing. Our Association offers the opportunity to **stay abreast** of trends in the rapidly changing environment of scientific publishing, whether traditional or electronic. As an EASE member, you can sharpen your editing, writing and thinking skills; **broaden your outlook** through encounters with people of different backgrounds and experience, or **deepen your understanding** of significant issues and specific working tools. Finally, in EASE we **have fun and enjoy learning** from each other while upholding the highest standards

### EASE membership offers the following benefits

- A quarterly journal, *European Science Editing*, featuring articles related to science and editing, book and web reviews, regional and country news, and resources
- A major **conference every 2 years**
- **Seminars and workshops** on topics in science editing
- *Science Editors' Handbook*, (free online access, discount on printed version) covering all aspects of journal editing from on-screen editing to office management, peer review, and dealing with the media
- **Advertising of your courses or services** free of charge on the EASE website
- Discounts on **job advertisements** on the EASE website
- Opportunities to share problems and solutions with **international colleagues** from many disciplines (also on the **EASE forum** and **ESE journal blog**)
- Good networking and **contacts for freelancers**
- **Discounts** on editorial software, courses, etc.

### Our members

EASE welcomes members **from every corner of the world**. They can be found in about 50 countries: from Australia to Venezuela by way of China, Russia and many more. EASE membership cuts across **many disciplines and professions**. Members work as commissioning editors, academics, translators, publishers, web and multi-media staff, indexers, graphic designers, statistical editors, science and technical writers, author's editors, journalists, proofreaders, and production personnel.

### Major conferences

2018 <b>Bucharest</b> , Romania	1998 <b>Washington</b> , DC, USA (joint meeting with CBE and AESE)
2016 <b>Strasbourg</b> , France	1997 <b>Helsinki</b> , Finland
2014 <b>Split</b> , Croatia	1994 <b>Budapest</b> , Hungary
2012 <b>Tallinn</b> , Estonia ( <b>30th Anniversary</b> )	1991 <b>Oxford</b> , UK
2009 <b>Pisa</b> , Italy	1989 <b>Ottawa</b> , Canada (joint meeting with CBE and AESE)
2006 <b>Kraków</b> , Poland	1988 <b>Basel</b> , Switzerland
2003 <b>Bath</b> , UK	1985 <b>Holmenkollen</b> , Norway
2003 <b>Halifax</b> , Nova Scotia, Canada (joint meeting with AESE)	1984 <b>Cambridge</b> , UK
2000 <b>Tours</b> , France	1982 <b>Pau</b> , France

**Disclaimer:** Only the English version of EASE Guidelines has been fully approved by the EASE Council. Translations into other languages are provided as a service to our readers and have not been validated by EASE or any other organisation. EASE therefore accepts no legal responsibility for the consequences of the use of the translations. **Recommended citation format of the English version:**

[EASE] European Association of Science Editors. 2018. EASE Guidelines for Authors and Translators of Scientific Articles to be Published in English. *European Science Editing* 44(4):e1-e16. doi:10.20316/ESE.2018.44.e1

The latest edition and translations can be found at <http://www.ease.org.uk/publications/author-guidelines>